

# Luk

## Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Ἐπειδὴ περὶ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, τῶν  
إِذْ-إِنْ كَثِيرِينَ شَرَعُوا فِي-تَرْتِيبَ سَزِدْ عَنِ أَلْ  
G1895 G4183 G2021 G0392 G1335 G4012 G3588  
πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,  
الْمُتَيْقِنَةَ فِي بَيْنَنَا أُمُورِ  
G4135 G1722 G1473 G4229

عندنا، المتيقنة الأمور في قصة بتأليف أخذوا قد كثيرون كان إذ

- 2 καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι  
كَمَا سَلَمَهَا إِلَيْنَا الَّذِينَ مِنَ الْبَدْءِ شُهُودٌ-عَيَانَ وَ خُدَّامًا صَارُوا  
G2531 G3860 G1473 G3588 G0575 G0746 G0845 G2532 G5257 G1096  
τοῦ λόγου,  
لِلْ كَلِمَةِ  
G3588 G3056

للکلمة، وخداما معاينين أبدء منذ كانوا أالذين إلينا سلمها كما

- 3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν παῖσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι γράψαι,  
رَأَيْتُ أَنَا-أَيْضًا بَعْدَ-تَتَبَعِي مِنَ-الْأَوَّلِ كُلِّ-شَيْءٍ بِدِقَّةٍ يَتَرْتِيبُ لَكَ أَنْ-أَكْتُبُ  
G1380 G2504 G3877 G0509 G3956 G0199 G2517 G4771 G1125  
κράτιστε Θεόφιλε,  
أَيُّهَا-الْعَزِيزُ ثَاوُفِيلُسُ  
G2903 G2321

ثاوفيلس، العزيز أياها إليك ألتوالي على أكتب أن بتدقيق، أالأول من شيء كل تتبعت قد إذ أيضا أنا رأيت

- 4 ἵνα ἐπιγινῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.  
لِكَيْ تَعْرِفَ عَنِ الَّتِي تَعَلَّمْتَهَا أَقْوَالَ أَلْ يَقِينُ  
G2443 G1921 G4012 G3739 G2727 G3056 G3588 G0803

به. علمت أالذي أالكلام صحة لتعرف

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις,  
كَانَ فِي أَلْ أَيَّامِ هِيرُودَسَ مَلِكِ أَلْ يَهُودِيَّةِ كَاهِنٌ مَا  
G1096 G1722 G3588 G2250 G2264 G0935 G3588 G2449 G2409 G5100

ὄνοματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων  
اسْمُهُ زَكَرِيَّا مِنْ فِرْقَةِ أَبِيَّا وَ امْرَأَةٌ لَهُ مِنْ أَلْ بَنَاتِ  
G3686 G2197 G1537 G2183 G0007 G2532 G1135 G0846 G1537 G3588 G2364

Ἄαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ.  
هَارُونَ وَ أَلْ اسْمُ هَا أَلْيَصَابَاتُ  
G0002 G2532 G3588 G3686 G0846 G1665

أأليصابات. وأسمها هارون بنات من وأمرأته أابيا، فرقة من زكريا أسمه كاهن أاليهودية ملك هيرودس أيام في كان

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέρωθεν ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις  
كَانَا وَبَارِّينَ كِلَاهِمَا أَمَامَ اللَّهِ سَالِكِينَ فِي جَمِيعِ  
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιομασίαις τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.  
أَلْ وَصَايَا وَفَرَائِضَ أَلْ الرَّبِّ بِإِلَّا-لَوْمْ  
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

لوم.بلا وأحكامه أرب وصايا جميع في سالكين الله، أمام بارين كلاهما وكانا

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ  
وَ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا وَلَدٌ لِأَنَّ كَانَتْ أَلْ أَلْيَصَابَاتُ عَاقِرًا وَ  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφοτέρωθεν προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.  
كَِلَاهِمَا مُتَقَدِّمِينَ فِي أَلْ أَيَّامِهِمَا هُمَا كَانَا  
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

أيامهما.في متقدمين كلاهما وكانا عاقرا. أليصابات كانت إذ ولد، لهما يكن ولم

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας  
وَ-حَدَثَ أَنَّهُ فِي أَلْ تَكْهِينِهِ هُوَ فِي أَلْ تَرْتِيبِ أَلْ فَرْقَتِهِ  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#) [G2183](#)

αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,  
هُوَ أَمَامَ أَلْ اللَّهِ  
[G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله،أمام فرقته نوبة في يكن هو فبينما

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι, εἰσελθὼν εἰς τὸν  
حَسَبَ أَلْ عَادَةِ أَلْ أَلْ كُتُهَاتِ أَلْ أَصَابَتُهُ-الْفَرْعَةُ أَلْ يُبْخَرُ يُبْخَرُ دَاخِلًا إِلَى أَلْ  
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

ναὸν τοῦ Κυρίου.  
أَلْ هَيْكَلِ أَلْ الرَّبِّ  
[G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

وببخر.أرب هيكل إلى يدخل أن أقرعة أصابته ألكهنوت، عادة حسب

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῆς ὥρας τοῦ  
وَ كُلُّ أَلْ جُمْهُورِ كَانَ أَلْ الشَّعْبِ يُصَلِّي بِخَارِجًا فِي-أَلْ وَقْتِ أَلْ  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#)

θυμιάματος.  
أَلْبُخُورِ  
[G2368](#)

ألبخور.وقت خارجا يصلون أالشعب جمهور كل وكان

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θουσιαστηρίου τοῦ  
فَظْهَرَ وَ لَهُ مَلَاكٌ الرَّبِّ وَقِافًا عَنْ يَمِينِ أَلْ مَذْبَحِ أَلْ  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#)

θυμιάματος.  
أَلْبُخُورِ  
[G2368](#)

ألبخور.مذبح يمين عن واقفا أرب ملاك له فظهر

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.  
فَاضْطَرَبَ زَكَرِيَّا رَأِيَا وَخَوْفٌ وَقَعَ عَلَى هِ  
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

خوف.عليه ووقع اضطرب زكريا رآه فلما

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη  
قَالَ وَ إِلَى هِ اَلْ مَلَاكٌ لَا تَخَفْ يَا-زَكَرِيَّا لِأَنَّ سَمِعَتْ  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#) [G1522](#)

ἢ δέησίς σου, καὶ ἢ γυνή σου Ἐλισάβητ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ  
اَلْ طَلِيْبُكَ كَ وَ اَلْ اَمْرَاْتُكَ كَ اَلْيَصَاْبَاتُ سَتَلِدُ اَبْنًا لَكَ وَ  
[G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#)

καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.  
تُسَمِّيهِ اَلْ اِسْمَ هِ يُوْحَنَّا  
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

يوحنا.وتسميه أبنا لك ستلد أليصابات وأمرأتك سمعت، قد طلبتك لأن زكريا، يا تخف «لا أملك: له فقال

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει αὐτοῦ  
وَ سَيَكُونُ فَرْحٌ لَكَ وَ اِبْتِهَاجٌ وَ كَثِيْرُونَ بِ اَلْ مَوْلِيْدِهِ هِ  
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#)

χαρήσονται;  
سَيَفْرَحُونَ  
[G5463](#)

بولادته, سيفرحون وكثيرون وأبتهاج، فرح لك ويكون

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον «τοῦ» Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ  
سَيَكُونُ لِأَنَّهُ عَظِيْمًا أَمَامَ اَلْ اَلرَّبِّ وَ خَمْرًا وَ مُسْكِرًا لَنْ لَنْ  
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#) [G3361](#)

πίη, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.  
يَشْرَبُ وَ بِالرُّوحِ اَلْقُدْسِ سَيَمْتَلِيْ اَلْقُدْسِ اَلْ اَمَمِ اَلْبَطْنِ مِنْ حَتَّى اَمَهَ هِ  
[G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#)

ألفدس.ألروح من يمتلي أمه بطن ومن يشرب، لا ومسكرا وخمرا ألب، أمام عظيما يكون لأنه

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.  
وَ كَثِيْرِينَ مِنْ بَنِي اِسْرَائِيْلَ سَيَرْدُّ اَلرَّبَّ إِلَى اَلْ اَلِهِيْمُ هِ  
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

إلههم.أرب إلى إسرائيل بني من كثيرين ويرد

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου,  
وَ هُوَ سَيَتَقَدَّمُ أَمَامَ هِ بِ رُوحٍ وَ قُوَّةٍ اَلْ اَلِيَا  
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)

ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,  
لِيَرْدَّ قُلُوبَ اَلْاَبَاءِ إِلَى اَلْاَبْنَاءِ وَ اَلْعَصَاةَ إِلَى اَلْفِطْنَةِ اَلْاَبْرَارِ  
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#) [G1342](#)

ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.  
لِيُهَيِّئْ لِلرَّبِّ شَعْبًا مُسْتَعِدًّا  
[G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

مستعدا.»شعبا للرب يهيئ لكي الأبرار، فكر إلى وألعصاة الأبناء، إلى الآباء قلوب ليرد وقوته، إيليا بروح أمامه ويتقدم

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ  
وَ قَالَ زَكَرِيَّا إِلَى الْمَلَكِ أَنَا هَذَا أَنَا  
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)

γάρ εἰμι πρεσβύτερος, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις  
لَأَنِّي أَنَا شَيْخٌ وَ أَلِ امْرَأَتِي ي مُتَقَدِّمَةٌ فِي أَيَّامِهَا  
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)

αὐτῆς.

هَا

[G0846](#)

أَيَّامِهَا؟ «في متقدمة وأمرأتي شيخ أنا لأنني هذا، أعلم «كيف للملاك: زكريا فقال

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ  
وَ أَجَابَ أَلِ الْمَلَكِ قَالَ لَهُ أَنَا أَنَا جِبْرَائِيلُ أَلِ  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)

παρεστηκῶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ  
الْوَاقِفُ أَمَامَ أَلِ اللَّهِ وَ أُرْسِلْتُ لِأَكَلِّمَ إِلَى ك وَ  
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.

أُبَشِّرُكَ

[G2097](#)

كَ

[G4771](#)

بِهَذِهِ

[G3778](#)

بهذا. وأبشرك لأكلمك وأرسلت الله، قدام أواقف جبرائيل «أنا له: وقال أملاك فأجاب

20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας  
وَ هَا سَتَكُونُ صَامِتًا وَ لَنْ تُقَدِرَ أَنْ تَتَكَلَّمَ حَتَّى الَّذِي الْيَوْمِ  
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#)

γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες  
يَحْدُثُ هَذِهِ بَدَلِ الَّذِي لَمْ تُؤْمِنْ بِ كَلَامِي ي الَّتِي  
[G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3748](#)

πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.

سَتَتِمُّ

[G4137](#)

فِي

[G1519](#)

أَلِ

[G3588](#)

وَقْتِهَا

[G2540](#)

هَا

[G0846](#)

وقته. «في سيتم الذي كلامي تصدق لم لأنك هذا، فيه يكون الذي اليوم إلى تتكلم، أن تقدر ولا صامتا تكون أنت وها

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ  
وَ كَانَ أَلِ الشَّعْبِ يَنْتَظِرُ أَلِ زَكَرِيَّا وَ وَ كَانُوا يَتَعَجَّبُونَ مِنْ أَلِ  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#) [G3588](#)

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.

إِنْطَائِهِ

[G5549](#)

فِي

[G1722](#)

أَلِ

[G3588](#)

هَيْكَلِ

[G3485](#)

هُ

[G0846](#)

ألهيكل. في إبطائه من وتمعجين زكريا منتظرين الشعب وكان

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλήσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν  
 خَرَجَ وَ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَكَلِّمَهُمْ وَ أَدْرَكُوا أَنَّهُ رُؤْيَا  
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3701](#)

ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν  
 رَأَى فِي الْوَيْكَلِ وَ هُوَ كَانَ يُؤَمِّمُهُمْ وَ بَقِيَ  
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#)

κωφός.

أَخْرَسَ  
[G2974](#)

صامتاً. وبقي إليهم يوماً فكان ألهيكل. في رؤيا رأى قد أنه ففهموا يكلمهم، أن يستطع لم خرج فلما

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν  
 وَ حَدَّثَ لَمَّا تَمَّتْ الْيَوْمَاتِ الْوَحْدَةِ خِدْمَتِهِ ه ذَهَبَ  
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#) [G0565](#)

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.  
 إِلَى الْبَيْتِ ه  
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

بيته. إلى مضي خدمته أيام كملت ولما

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ  
 بَعْدَ وَ هَذِهِ الْيَوْمَاتِ حَبِلَتْ أَيْصَابًا الْوَحْدَةِ امْرَأَتُهُ ه وَ  
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,  
 أَخْفَتُ نَفْسَهَا أَشْهُرًا خَمْسَةً قَائِلَةً  
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

قائلة: أشهر خمسة نفسها وأخفت أمراته، أليصابات حبلت الأيام تلك وبعد

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπέϊδεν, ἀφελεῖν  
 إِنَّ هَكَذَا لِي صَنَعَ الرَّبُّ فِي أَيَّامِ الْبَتِّي نَظَرَ لِيُنزِعَ  
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)

ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.  
 عَارِي ي بَيْنَ النَّاسِ  
[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

أناس. «بين عاري لينزع إلي، نظر فيها ألتى الأيام في أرب بي فعل قد «هكذا

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ  
 فِي وَ فِي الْوَيْكَلِ الْوَحْدَةِ  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,  
 إِلَى الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ  
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

ناصره، أسمىها أَلجليل من مدينة إلى أله من أملك جبرائيل أرسل ألسدس أشهر وفي

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαυὶδ;  
 إِلَى عَذْرَاءٍ مَخْطُوبَةٍ لِرَجُلٍ الَّذِي اسْمُهُ يُوسُفُ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ  
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#) [G1138](#)

καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.  
 وَ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ الْوَحْدَةِ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.  
 وَ دَخَلَ إِلَى هَا قَالَ سَلَامٌ يَا-مُنْعَمًا-عَلَيْهَا أَلِ الرَّبِّ مَعَ لِي  
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#)

<εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>  
 مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ  
[G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

النساء.» في أنت مباركة معك. الرب عليها! ألمنعم أيتها لك «سلام وقال: أملكك إليها فدخل

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ  
 هِيَ وَ بِ أَلِ كَلَامٍ اضْطَرَبَتْ وَ كَانَتْ-تَفَكَّرُ أَي-نَوْعَ يَكُونُ أَلِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀσπασμὸς οὗτος.  
 تَجِيئةٌ هَذِهِ  
[G0783](#) [G3778](#)

النحية!» هذه تكون أن عسى «ما وفكرت: كلامه، من اضطربت رأته فلما

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὗρες γὰρ χάριν παρὰ  
 وَ قَالَ أَلِ مَلَاكٌ لَهَا لَا تَخَافِي يَا-مَرْيَمُ وَ وَجَدْتُ لِأَنَّكَ نِعْمَةٌ عِنْدَ  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#) [G3844](#)

τῷ Θεῷ;  
 أَلِ اللّهِ  
[G3588](#) [G2316](#)

الله. عند نعمة وجدت قد لأنك مریم، يا تخافي «لا أملك: لها فقال

31 καὶ ἰδοὺ, συλλημψη ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα  
 وَ هَا سَتَحْبَلِينَ فِي بَطْنِكَ وَ تَلِدِينَ ابْنًا وَ تُسَمِّيئُهُ أَلِ اسْمٌ  
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
 هُ يَسُوعَ  
[G0846](#) [G2424](#)

يسوع. وتسمينه أبنا وتلدين ستحبلين أنت وها

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ἵψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος  
 هَذَا سَيَكُونُ عَظِيمًا وَ ابْنٌ أَلِ الْعَلِيِّ سَيُدْعَى وَ سَيُعْطِيهِ وَ لَهُ الرَّبُّ  
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2962](#)

ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;  
 أَلِ إِلَهِهُ أَلِ عَرْشِ دَاوُدَ أَلِ أَبِيهِ هُ  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

أبيه، داود كرسي أله الرب ويعطيه يدعى، ألي وأبن عظيم، يكون هذا

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς  
 وَ سَيَمْلِكُ عَلَى أَلِ بَيْتِ يَعْقُوبَ إِلَى الأَبَدِ وَ أَلِ  
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.  
 مَلِكُوتِهِ هُ لَنْ يَكُونَ نِهَائِيَةً  
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

نهاية.» لملكه يكون ولا الأبد، إلى يعقوب بيت على ويملك

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ  
 قَالَتْ وَ مَرْيَمُ إِلَى الْمَلَكِ كَيْفَ يَكُونُ هَذَا إِذْ رَجُلًا لَا  
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#) [G3756](#)

γινώσκω?  
 أَعْرِفُ  
[G1097](#)

رجلا؟ «أعرف لست وأنا هذا يكون» كيف للملاك: مريم فقالت

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ  
 وَ أَجَابَ الْ مَلَكٌ قَالَ لَهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ سَيَأْتِي عَلَى  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον  
 كِ وَ قُوَّةُ الْعَلِيِّ سَتُظَلِّلُكَ لِ ذَلِكَ وَ الْمَوْلُودُ الْقُدُوسُ  
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0040](#)

κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.  
 سَيُدْعَى ابْنُ اللَّهِ  
[G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

الله.أبن يدعى منك أمولود ألدوس أيضا فلذلك تظلك، ألعلي وقوة عليك، يحل ألدوس «الروح لها: وقال أملاك فأجاب

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν  
 وَ هَا أَلِيصَابَاثُ الْ نَسِيبَتِكَ كِ وَ هِيَ حَبِلَتْ بِابْنٍ فِي  
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#) [G1722](#)

γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένη στείρα.  
 سَيُخَوِّخَتِهَا هَا وَ هَذَا شَهْرٌ السَّادِسُ هُوَ لَهَا لِ مَدْعُوعَةٌ عَاقِرًا  
[G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

عاقرا، المدعوة لتلك أسداس أشهر هو وهذا شبخوختها، في أبن حبلى أيضا هي نسبيتك ألبصابات وهوذا

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσεται παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.  
 لِأَنَّهُ لَيْسَ يَعْجِزُ عِنْدَ الْ اللَّهِ كُلُّ أَمْرٍ  
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

الله. «لدى ممكن غير شيء ليس لأنه

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἴδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά  
 قَالَتْ وَ مَرْيَمُ هَا الْ أُمَّةُ الرَّبِّ لِيَكُنْ لِي حَسَبَ الْ كَلِمَتِكَ  
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4487](#)

σου. καὶ ἀπήλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.  
 كِ وَ نَهَبَ مِنْ عِنْدَهَا الْ مَلَكٌ  
[G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

الملاك.عندها من فمضى كقولك. «لي ليكن أرب. أمة أنا» هوذا مريم: فقالت

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν  
 قَامَتْ وَ مَرْيَمُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ هَذِهِ ذَهَبَتْ إِلَى الْ  
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰουδα,  
 الْجَبَلِيَّةَ بِ سُرْعَةٍ إِلَى مَدِينَةِ يَهُودَا  
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

يهودا، مدينة إلى ألبال إلى بسرعة وذهبت الأيام تلك في مريم فقامت

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἑλισάβετ.  
 وَ دَخَلَتْ إِلَى الْبَيْتِ زَكْرِيَّا وَ سَلَّمَتْ عَلَى أَيْصَابَاتِ  
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

أليصابات. على وسلمت زكريا بيت ودخلت

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἢ Ἑλισάβετ,  
 وَ حَدَّثَ لَمَّا سَمِعَتْ أَنَّ تَحِيَّةَ الْآلِ مَرْيَمَ الْآلِ أَيْصَابَاتِ  
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος  
 اذْتَكَصَّ الْآلِ الْجَنِينَ فِي الْآلِ بَطْنِهَا هَا وَ اُمْتَلَأَتْ وَ بِالرُّوحِ  
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἢ Ἑλισάβετ,  
 الْقُدْسِ الْآلِ أَيْصَابَاتِ  
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

ألفس، أروح من أليصابات وأمتلأت بطنها، في أجنين أرتكض مريم سلام أليصابات سمعت فلما

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγὴ μεγάλη, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν,  
 وَ صَرَخَتْ بِصُرَاخٍ عَظِيمٍ وَ قَالَتْ مُبَارَكَةٌ أَنْتَ فِي النِّسَاءِ  
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.  
 وَ مُبَارَكٌ الْآلِ ثَمَرُهُ الْآلِ بَطْنِكَ لَكَ  
[G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

βطنك!ثمرة هي ومباركة النساء في أنت «مباركة وقالت: عظيم بصوت وصرخت

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς ἐμέ;  
 وَ مِنْ-أَيْنَ لِي هَذَا أَنْ تَأْتِي أُمُّ الْآلِ رَبِّي فِي الْآلِ إِلَى يَ  
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4314](#) [G1473](#)

إلي؟ربي أم تأتي أن هذا لي أين فمن

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά  
 هَا لِأَنَّهُ لَمَّا كَانَ الْآلِ صَوْتُ الْآلِ تَحِيَّتِكَ لَكَ فِي الْآلِ أذُنِي  
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#)

μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;  
 يَ اذْتَكَصَّ بِ- اِبْتِهَاجٍ الْآلِ الْجَنِينَ فِي الْآلِ بَطْنِي يَ  
[G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

βطني.في بأبتهاج أجنين أرتكض أذني في سلامك صوت صار حين فهذا

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ  
 وَ طُوبَى لِلَّتِي آمَنَتْ لِأَنَّهُ سَيَكُونُ لِأَنَّهَا إِنْتِمَامٌ لِلَّ-مَا-قِيلَ لَهَا  
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)

παρὰ Κυρίου.  
 مِنَ الرَّبِّ  
[G3844](#) [G2962](#)

أرب.»قبل من لها قيل ما يتم أن آمنت للتي فطوبى

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
 وَ قَالَتْ مَرْيَمُ تَعْظُمُ الْآلِ نَفْسِي يَ الْآلِ الرَّبِّ  
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

أرب،نفسى «تعظم مريم: فقالت





61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς  
 وَ قَالُوا إِلَىٰ هَا أَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ هُوَ مِنْ أَلِ عَشِيرَتِكَ لَكَ الَّذِي  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#) [G3739](#)

καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.  
 يُدْعَى بِأ-إِسْمِ هَذَا  
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

«أَلَسْمَ.» بهذا تسمى عشيرتك في أحد «ليس لها: فقالوا

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.  
 فَأَشَارُوا وَ إِلَىٰ-أَبِيهِ هُ مَاذَا يُمَكِّنُ يُرِيدُ أَنْ يُسَمَّى هُ  
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#) [G0846](#)

يسمى. أن يريد ماذا أبيه، إلى أو ما أو ثم

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ  
 وَ طَلَبَ لَوْحًا كَتَبَ قَائِلًا يُوَحِّثًا هُوَ اسْمُ هُ وَ  
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν πάντες.  
 تَعَجَّبُوا جَمِيعُهُمْ  
[G2296](#) [G3956](#)

أجمع. فتعجب يوحنا. «أسمه قائلا: وكتب لوحا فطلب

64 ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρήμα, καὶ ἦ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ  
 انْفَتَحَ وَ إِلَىٰ فَمُهُ هُ فِي-الْحَالِ وَ أَلِ لِسَانَهُ هُ وَ  
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.  
 كَانَ-يَتَكَلَّمُ مُبَارِكًا إِلَىٰ اللَّهُ  
[G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. وبارك وتكلم ولسانه فمه أنفتح أحوال وفي

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὄλῃ  
 وَ وَقَعَ عَلَىٰ جَمِيعَ خَوْفٌ أَلِ سَاكِينِينَ-حَوْلَهُمْ هُمْ وَ فِي كُلِّ  
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῆ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα ταῦτα.  
 أَلِ جِبَالِ إِلَىٰ يَهُودِيَّةَ كَانَ-يُتَحَدَّثُ كُلُّ أَلِ أُمُورِ هَذِهِ  
[G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

أيهودية. جبال كل في جميعها الأمور بهذه وتحدث جيرانهم. كل على خوف فوق

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες, Τί  
 وَ وَضَعَ جَمِيعُ الَّذِينَ سَمِعُوا فِي أَلِ قُلُوبِهِمْ هُمْ قَائِلِينَ مَاذَا  
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.  
 ثَرَى أَلِ طِفْلٌ هَذَا سَيَكُونُ وَ لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ كَانَتْ مَعَ هُ  
[G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

معه. أرب يد وكانت أصيبي؟. «هذا يكون ماذا» أتري قائلين: قلوبهم في ألسامعين جميع فأودعها

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ  
 وَ زَكَرِيَّا ٱلَّذِي أَبُوهُ هُوَ أَمْتَلًا بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَ  
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)  
 ἐπροφήτευσεν, λέγων,  
 تَنَبَّأَ قَائِلًا  
[G4395](#) [G3004](#)

قائلاً: وتنبأ أَلروح من أبوه زكريا وأمتلاً

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν  
 مُبَارَكٌ الرَّبُّ ٱلَّذِي إِلَهُهُ ٱلَّذِي إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ افْتَقَدَ وَ صَنَعَ  
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)  
 λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,  
 فِدَاءً لِ شَعْبِهِ  
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

لشعبه, فداء وصنع أفتقد لأنه إسرائيل إله أَلرب «مبارك

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;  
 وَ أَقَامَ قَرْنٌ خَلَّاصٍ لَنَا فِي بَيْتِ دَاوُدَ عَبْدِهِ ه  
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

فتاه. داود بيت في خلاص قرن لنا وأقام

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,  
 كَمَا تَكَلَّمَ بِ شَفَمِ ٱلَّذِينَ أَقْدِسِينَ مِنْذُ ٱلدَّهْرِ أَنبِيَائِهِ ه  
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

أَلدهر, منذ هم أَلذين أَلقديسين أنبيائه بقم تكلم كما

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;  
 خَلَّاصًا مِنْ أَعْدَائِنَا نَا وَ مِنْ يَدِ جَمِيعِ ٱلَّذِينَ يُبْغِضُونَنَا نَا  
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G1473](#)

مبغضينا. جميع أيدي ومن أعدائنا من خلاص

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας  
 لِيُصْنَعَ رَحْمَةً مَعَ ٱلَّذِينَ آبَائِنَا نَا وَ وَيَذَكَّرَ وَ عَهْدُ ٱلْمُقَدَّسِ  
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)  
 αὐτοῦ,  
 ه  
[G0846](#)

أَلمقدس, عهده ويذكر آبائنا مع رحمة ليصنع

73 ὄρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,  
 ٱلْقَسَمَ ٱلَّذِي أَقْسَمَ لِي ٱلَّذِي أَبْرَاهِيمَ ٱلَّذِي أَبِيْنَا نَا أَنْ يُعْطِيَنَا  
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

أبينا: لإبراهيم حلف أَلذي أَلقسم

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥουσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,  
 بِلا-خَوْفٍ مِنْ يَدِ ٱلأَعْدَاءِ مُنْقَذِينَ أَنْ-تُعْبَدُ ه  
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

نعبده أعدائنا, أيدي من منقذين خوف, بلا إننا يعطينا أن

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.  
 بِـ قُدَّاسَةً وَ بِرًّا أَمَامَ هُ جَمِيعَ الْ أَيَّامِ حَيَاتِنَا  
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

حياتنا.أيام جميع قدامه وبر بقداسة

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ἰψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ  
 وَ أَنْتِ أَيْضًا ابْنُهَا-الطِّفْلِ نَبِيِّ الْعَلِيِّ سَتُدْعَى سَتَسْبِقُ لِأَنَّكَ  
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#) [G1063](#)

ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;  
 أَمَامَ الرَّبِّ لِتُهَيِّئِي طُرُقَهُ هُ  
[G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

طرقه.لتعد أرب وجه أمام تتقدم لأنك تدعى، ألعلي نبي أصبي أيها وأنت

77 τοῦ δοῦναι γνώσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν,  
 لـ دُعِيي مَعْرِفَةَ الْخَلَاصِ لـ لَشَعْبِهِ هُ بِـ مَغْفِرَةِ خَطَايَاهُمْ هُمْ  
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#) [G0266](#) [G0846](#)

خطاياهم,بمغفرة الخلاص معرفة شعبه لتعطي

78 διὰ σπλάγχχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψεται ἡμᾶς ἀνατολή ἐξ  
 بِـ أَحْشَاءِ رَحْمَةٍ إِلَهِنَا نَا بِـ التِّي سَيَفْتَقِدُنَا نَا مُشْرِقٌ مِّنْ  
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#) [G0395](#) [G1537](#)

ὑψους,  
 الْأَعَالِي  
[G5311](#)

ألعلاء.من المشرق أفتقدنا بها ألتي إلهنا رحمة بأحشاء

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοι; τοῦ κατευθῆναι  
 لِيُبْضِيَ عَلَى-الَّذِينَ فِي ظُلْمَةٍ وَ وَ ظِلٌّ الْمَوْتِ جَالِسِينَ لـ يَهْدِي  
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#) [G2720](#)

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.  
 لـ أَقْدَامَنَا نَا إِلَى طَرِيقِ السَّلَامِ  
[G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

أسلام.»طريق في أقدامنا يهدي لكي ألموت، وظلال الظلمة في أجالسين على ليضيء

80 Τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς  
 لـ وَ وَ طِفْلٌ كَانَ-يَنْمُو وَ وَ يَتَّقُو بِالرُّوحِ وَ كَانَ فِي الْ أَيَّامِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.  
 الْبَرَارِي حَتَّى يَوْمِ ظُهُورِهِ هُ لـ لـ إِسْرَائِيلَ  
[G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

لإسرائيل.ظهوره يوم إلى أبراري في وكان بالروح، ويتقوى ينمو فكان أصبي أما